

# Journals

No. 83

Tuesday, October 8, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 83

Le mardi 8 octobre 1996

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) No. 352-0862 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28R;

1) n<sup>o</sup> 352-0862 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-28R;

(2) No. 352-0878 concerning Taiwan. — Sessional Paper No. 8545-352-76B.

2) n<sup>o</sup> 352-0878 au sujet de Taiwan. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-76B.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning sex offenders (No. 352-1096);

— par M<sup>me</sup> Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 352-1096);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning sex offenders (No. 352-1097);

— par M. Strahl (Fraser Valley-Est), une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 352-1097);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Kingsway), one concerning child labour (No. 352-1098) and one concerning the pharmaceutical industry (No. 352-1099).

— par M. Robinson (Burnaby — Kingsway), une au sujet du travail des enfants (n<sup>o</sup> 352-1098) et une au sujet de l'industrie pharmaceutique (n<sup>o</sup> 352-1099).

### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-53 on the *Order Paper*.

### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-53 inscrite au *Feuilleton*.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-54, An Act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade without amendment.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 2 — Motions Nos. 3 to 5.

*Group No. 1*

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 1, — That Bill C-54, in Clause 7, be amended by adding before line 40 on page 3 the following:

“7.1 Any judgment given under the law of the United States entitled Cuban Liberty and Democratic Solidarity (LIBERTAD) Act of 1996 shall not be recognized or enforceable in any manner in Canada.”

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 2, — That Bill C-54, in Clause 7, be amended by replacing line 24 on page 5 with the following:

“judgment has been satisfied outside Canada, or where a judgment has been given under the law of the United States entitled Cuban Liberty and Democratic Solidarity (LIBERTAD) Act of 1996.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to.

Accordingly, Motion No. 2 was also agreed to.

*Group No. 2*

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 3 — That Bill C-54, in Clause 7, be amended by replacing lines 32 and 33 on page 5 with the following:

“recover, under the provisions of section 9 that the Attorney General identifies, any or all amounts obtained from that party under the judgment, expenses incurred by that party, or loss or damage suffered by that party.”

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 4, — That Bill C-54, in Clause 7, be amended by

(a) replacing line 4 on page 6 with the following:

“by that person under the judgment,”

(b) replacing line 10 on page 6 with the following:

“judicial and extrajudicial costs, and

(iii) any loss or damages suffered by that party by reason of the enforcement of the judgment; and”

Groupe n° 1 — Motions n°s 1 et 2.

Groupe n° 2 — Motions n°s 3 à 5.

*Groupe n° 1*

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-54, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 40, page 3, de ce qui suit:

«7.1 Les jugements rendus en vertu de la loi des États-Unis intitulée Cuban Liberty and Democratic Solidarity (LIBERTAD) Act of 1996 ne sont ni reconnus ni exécutoires au Canada.»

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-54, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 5, de ce qui suit:

«vertu de l'article 8 ou un jugement fondé sur la loi des États-Unis intitulée Cuban Liberty and Democratic Solidarity (LIBERTAD) Act of 1996, le procureur général du».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion n° 2 est aussi agréée.

*Groupe n° 2*

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-54, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 37, page 5, de ce qui suit:

«partie est autorisée à recouvrer, en vertu de celles des dispositions de l'article 9 qu'il précise, la totalité ou une partie des sommes qu'elle a versées, des frais qu'elle a engagés ainsi que des pertes ou dommages qu'elle a subis.»

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-54, à l'article 7, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 11, page 6, de ce qui suit:

«entre avocat et client,

(iii) des pertes ou dommages qu'elle a subis en raison de l'application du jugement;»

b) par substitution, à la ligne 26, page 6, de ce qui suit:

«et client,

(iv) de telle partie — que précise le procureur général — des pertes ou dommages qu'elle a subis

(c) replacing line 21 on page 6 with the following:

“which the judgment was awarded,”

(d) replacing line 25 on page 6 with the following:

“judicial and extrajudicial costs, and

(iv) such proportion of any loss or damages suffered by that party by reason of the enforcement of the judgment as the Attorney General may specify.”

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 5, — That Bill C-54, in Clause 7, be amended by replacing line 7 on page 7 with the following:

“is rendered, or any person who controls or is a member of a group of persons that controls, in law”.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That Bill C-54, An Act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act, be concurred in at report stage with amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-58, An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability).

Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Transport.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

en raison de l'application du jugement.»

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-54, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 7, de ce qui suit:

«toute autre personne qui la contrôle ou qui fait partie d'un groupe qui la contrôle en droit ou».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères, soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec des amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime).

M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des transports.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi).

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, October 9, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:28 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-311, An Act to amend the Patent Act.

Mr. Solomon (Regina — Lumsden), seconded by Mr. Robinson (Burnaby — Kingsway), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

«le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi).

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 octobre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Fillion (Chicoutimi), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h28, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

M. Solomon (Regina — Lumsden), appuyé par M. Robinson (Burnaby — Kingsway), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'éleva un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.